



Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations



International  
Plant Protection  
Convention



INTERNATIONAL YEAR OF  
**PLANT HEALTH**

2020

PROTECTING PLANTS,  
PROTECTING LIFE

**ПРОЕКТ ПОПРАВОК К МСФМ 5  
ЗА 2019 И 2020 ГОДЫ:  
ГЛОССАРИЙ ФИТОСАНИТАРНЫХ  
ТЕРМИНОВ (1994-001)**

**ПЕРВЫЙ ПЕРИОД КОНСУЛЬТАЦИЙ МККЗР  
С 1 ИЮЛЯ ПО 30 СЕНТЯБРЯ 2020 ГОДА**

**СЕКРЕТАРИАТ МККЗР  
РЕГИОНАЛЬНЫЙ СЕМИНАР МККЗР 2020**

[IYPH@fao.org](mailto:IYPH@fao.org)

[www.fao.org/plant-health-2020](http://www.fao.org/plant-health-2020)



# Справочная информация

Глоссарий постоянно обновляется.  
Обновление может включать:  
добавление, пересмотр или удаление  
терминов

В связи с этим убедитесь, что  
вы используете **последнюю  
версию** Глоссария  
(доступна на [www.ippc.int](http://www.ippc.int))!

В Проект поправок  
к МСФМ 5  
за 2019 и 2020 годы  
входят:

**0** добавлений  
**1** удаление  
**3** пересмотра

- **ТГГ:** декабрь 2018 г. и ноябрь 2019 г.
- **КС:** май 2019 г. и май 2020 г.
- **Первый период консультаций:** с 1 июля по 30 сентября 2020 года



# Список поправок

## Добавления

- [нет]

## Удаления

- «встречаемость (вредного организма)»

## Пересмотры

- «экстренное действие»
- «процедура проверки (груза) на соответствие»
- «обследование на выявление»



# Удаления

## «встречаемость (вредного организма)»:

«Доля или число единиц, в которых вредный организм присутствует в образце, грузе, на поле или другой обозначенной популяции»

- Настоящее значение термина «встречаемость» в Глоссарии хотя и хорошо подходит для употребления в области защиты растений, соответствует эпидемиологическому определению термина «распространенность», который используется в сфере здоровья животных и человека
- Общее значение термина «встречаемость» в обычных словарях соответствует значению этого термина в Глоссарии и больше подходит для использования его в области защиты растений
- Следовательно, термин «встречаемость» может быть удален из Глоссария, а термины «распространенность» и «встречаемость» можно использовать в их общем значении



# Пересмотры

## «экстренное действие»:

«Срочная фитосанитарное официальная действие операция,  
предпринятая в новой или неожиданной фитосанитарной ситуации»

- Удаление слова «фитосанитарное» из термина «фитосанитарное действие» поможет уточнить, что экстренные действия могут предприниматься в отношении как регулируемых, так и нерегулируемых вредных организмов
- Замена термина «фитосанитарное» на «официальное» может сохранить значение о том, что любое экстренное действие должно предприниматься под руководством НОКЗР
- Замена термина «действия» на «операцию» предлагается с целью соответствия термина значению «фитосанитарное действие»
- Термин «фитосанитарное действие» используется для операций, предпринимаемых с целью осуществления фитосанитарных мер; термин «экстренное действие» используется для операций, предпринимаемых в новой или неожиданной фитосанитарной ситуации



# Пересмотры (продолжение)

«Процедура проверки (груза) на соответствие»:

«Проверка Официальная процедура проверки на соответствие фитосанитарным требованиям»

- Предлагается заменить термин «проверка» на «процедуру проверки» для более четкого отображения того, что проверка на соответствие является процессом, а не результатом процесса проверки на соответствие фитосанитарным требованиям
- Включение слова «официальная процедура» подчеркивает, что проверка на соответствие осуществляется под контролем НОКЗР.



## «обследование на выявление»:

«Обследование, проводимое с целью выявления присутствия или отсутствия вредных организмов в данной зоне, месте или участке производства»

- Цель обследования – выявить присутствие вредных организмов. Таким образом, обследование на выявление позволит определить отсутствие вредного организма.
- «Если» уже само по себе несет значение отсутствия, однако не так четко, как в определениях «обследование», «контрольное обследование» и «надзор», поэтому предлагается заменить «если» («если присутствуют вредные организмы») на «или отсутствуют»
- Для внесения большей ясности и точности в определение «обследование» предлагается добавить «в данной зоне, месте или участке производства»



## Для получения дополнительной информации о Проекте поправок к МСФМ 5 за 2019 и 2020 гг. смотрите:

- Отчеты о заседаниях ТГГ за декабрь 2018 г. и ноябрь 2019 г.
- Отчет о заседании за май 2019 г. и пересмотр КС в режиме онлайн-комментирования в апреле-мае 2020 г.



# Контакты

## Секретариат МККЗР



INTERNATIONAL YEAR OF  
**PLANT HEALTH**

2020

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация Объединенных  
Наций (ФАО)

Эл. почта: [ippc@fao.org](mailto:ippc@fao.org)

Веб-сайты:

[www.fao.org](http://www.fao.org)

[www.ippc.int](http://www.ippc.int)

[www.fao.org/plant-health-2020](http://www.fao.org/plant-health-2020)

